

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος,<sup>1</sup> θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα **1**  
φυλαῖς<sup>2</sup> ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,<sup>3</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,<sup>4</sup> ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς<sup>5</sup> **2**  
περιπέσῃτε<sup>6</sup> ποικίλοις,<sup>7</sup> γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον<sup>8</sup> ὑμῶν τῆς **3**  
πίστεως κατεργάζεται<sup>9</sup> ὑπομονήν·<sup>10</sup> ἡ δὲ ὑπομονὴ<sup>10</sup> ἔργον τέλειον **4**  
ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι<sup>11</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.<sup>13</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>13</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ **5**  
πᾶσιν ἀπλῶς,<sup>14</sup> καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>15</sup> καὶ δοθήσεται αὐτῷ. **6**  
Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>16</sup> ὁ γὰρ  
διακρινόμενος<sup>16</sup> ἔοικεν<sup>17</sup> κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ<sup>18</sup> καὶ  
ρίπιζομένῳ.<sup>19</sup> Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>20</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι **7**  
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῃρ δίψυχος,<sup>21</sup> ἀκατάστατος<sup>22</sup> ἐν πάσαις ταῖς **8**  
ὁδοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> διασπορά, ᾧς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>7</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>8</sup> δοκίμιον, οὗ, τό, testing, test. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>15</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>18</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>19</sup> ῥιπίζω, toss to and fro. <sup>20</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>21</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>22</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless.

Καυχάσθω<sup>1</sup> δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς<sup>2</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>3</sup> αὐτοῦ· ὁ δὲ 9  
 πλούσιος<sup>4</sup> ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>5</sup> αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος<sup>6</sup> χόρτου<sup>7</sup>  
 παρελεύσεται.<sup>8</sup> Ἀνέτειλεν<sup>9</sup> γὰρ ὁ ἥλιος<sup>10</sup> σὺν τῷ καύσωνι,<sup>11</sup> καὶ 11  
 ἐξήρανεν<sup>12</sup> τὸν χόρτον,<sup>7</sup> καὶ τὸ ἄνθος<sup>6</sup> αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>13</sup> καὶ ἡ  
 εὐπρέπεια<sup>14</sup> τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ  
 πλούσιος<sup>4</sup> ἐν ταῖς πορείαις<sup>15</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>16</sup>

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει<sup>17</sup> πειρασμόν·<sup>18</sup> ὅτι δόκιμος<sup>19</sup> γενόμενος 12  
 λήψεται τὸν στέφανον<sup>20</sup> τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο<sup>21</sup> ὁ κύριος τοῖς  
 ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος<sup>22</sup> λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13  
 πειράζομαι·<sup>22</sup> ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός<sup>23</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει<sup>22</sup> δὲ  
 αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται,<sup>22</sup> ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας<sup>24</sup> 14  
 ἐξελκόμενος<sup>25</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>26</sup> Εἴτα<sup>27</sup> ἡ ἐπιθυμία<sup>24</sup> 15  
 συλλαβοῦσα<sup>28</sup> τίκει<sup>29</sup> ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>30</sup>  
 ἀποκύει<sup>31</sup> θάνατον. Μὴ πλανᾶσθε,<sup>32</sup> ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. 16  
 Πᾶσα δόσις<sup>33</sup> ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>34</sup> τέλειον<sup>35</sup> ἄνωθέν<sup>36</sup> ἐστίν,  
 καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι<sup>37</sup>

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>3</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>4</sup> πλούσιος, rich. <sup>5</sup> ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>6</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>7</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>8</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>9</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>10</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>11</sup> καύσων, ὢνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>12</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>13</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>14</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>15</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>16</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>17</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>18</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>19</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>20</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>22</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>23</sup> ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. <sup>24</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>25</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>26</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>27</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>28</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>29</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>30</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>31</sup> ἀποκύει, give birth to, bring forth. <sup>32</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>33</sup> δόσις, εὐς, ἡ, gift, giving. <sup>34</sup> δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>35</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>36</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>37</sup> ἐνι, there is in, is present.

παραλλαγῇ,<sup>1</sup> ἢ τροπῆς<sup>2</sup> ἀποσκίασμα.<sup>3</sup> Βουλευθεὶς<sup>4</sup> ἀπεκύησεν<sup>5</sup> 18  
 ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν<sup>6</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ  
 κτισμάτων.<sup>7</sup>

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς<sup>8</sup> εἰς τὸ 19  
 ἀκοῦσαι, βραδὺς<sup>9</sup> εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς<sup>9</sup> εἰς ὀργήν· ὀργὴ<sup>10</sup> γὰρ 20  
 ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.<sup>11</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>12</sup> 21  
 πᾶσαν ῥυπαρίαν<sup>13</sup> καὶ περισσεῖαν<sup>14</sup> κακίας,<sup>15</sup> ἐν πραΰτητι<sup>16</sup>  
 δέξασθε τὸν ἔμφυτον<sup>17</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς  
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>18</sup> λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,<sup>19</sup> 22  
 παραλογιζόμενοι<sup>20</sup> ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς<sup>19</sup> λόγου ἐστὶν 23  
 καὶ οὐ ποιητής,<sup>18</sup> οὗτος ἔοικεν<sup>21</sup> ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>22</sup> τὸ πρόσωπον  
 τῆς γενέσεως<sup>23</sup> αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·<sup>24</sup> κατενόησεν<sup>22</sup> γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24  
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>25</sup> ὁποῖος<sup>26</sup> ἦν. Ὁ δὲ 25  
 παρακύψας<sup>27</sup> εἰς νόμον τέλειον<sup>28</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>29</sup> καὶ  
 παραμείνας,<sup>30</sup> οὗτος οὐκ ἀκροατὴς<sup>19</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>31</sup> γενόμενος  
 ἀλλὰ ποιητὴς<sup>18</sup> ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει<sup>32</sup> αὐτοῦ  
 ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός<sup>33</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>34</sup> 26

<sup>1</sup> παραλλαγῇ, ἥς, ἡ, change, variation. <sup>2</sup> τροπῆς, ἥς, ἡ, turning, change. <sup>3</sup> ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>4</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>5</sup> ἀποκυέω, give birth to, bring forth. <sup>6</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>7</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>8</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>9</sup> βραδύς, slow. <sup>10</sup> ὀργή, ἥς, ἡ, wrath, anger. <sup>11</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>12</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>13</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>14</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>15</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>16</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>17</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>18</sup> ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. <sup>19</sup> ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>20</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>21</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>22</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>23</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>24</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>25</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>26</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>27</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>28</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>29</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>30</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>31</sup> ἐπιλησμονή, ἥς, ἡ, forgetfulness. <sup>32</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>33</sup> θρησκός, religious. <sup>34</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check.

γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>1</sup> καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος<sup>2</sup>  
 ἡ θρησκεία.<sup>3</sup> Θρησκεία<sup>3</sup> καθαρὰ<sup>4</sup> καὶ ἀμίαντος<sup>5</sup> παρὰ θεῷ καὶ 27  
 πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι<sup>6</sup> ὀρφανούς<sup>7</sup> καὶ χήρας<sup>8</sup> ἐν τῇ  
 θλίψει<sup>9</sup> αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>10</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>11</sup> ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2  
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν 2  
 συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος<sup>12</sup> ἐν ἐσθῇτι<sup>13</sup> λαμπρᾷ,<sup>14</sup>  
 εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς<sup>15</sup> ἐν ῥυπαρᾷ<sup>16</sup> ἐσθῇτι,<sup>13</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>17</sup> 3  
 ἐπὶ τὸν φοροῦντα<sup>18</sup> τὴν ἐσθῆτα<sup>13</sup> τὴν λαμπράν,<sup>14</sup> καὶ εἴπητε αὐτῷ,  
 Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,<sup>19</sup> καὶ τῷ πτωχῷ<sup>15</sup> εἴπητε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ  
 κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>20</sup> μου: καὶ οὐ διεκρίθητε<sup>21</sup> ἐν ἑαυτοῖς, 4  
 καὶ ἐγένεσθε κριταὶ<sup>22</sup> διαλογισμῶν<sup>23</sup> πονηρῶν; Ἀκούσατε, 5  
 ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>24</sup> τοὺς πτωχοὺς<sup>15</sup>  
 τοῦ κόσμου πλουσίους<sup>25</sup> ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>26</sup> τῆς  
 βασιλείας ἧς ἐπηγγέιλато<sup>27</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ 6  
 ἡτιμάσατε<sup>28</sup> τὸν πτωχόν.<sup>15</sup> Οὐχ οἱ πλούσιοι<sup>25</sup> καταδυναστεύουσιν  
 ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>30</sup> ὑμᾶς εἰς κριτήρια;<sup>31</sup> Οὐκ αὐτοὶ 7

<sup>1</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>2</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>3</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>4</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>5</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>6</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>7</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>8</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>9</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>10</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>11</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>12</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>13</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>14</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>15</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>16</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>17</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>18</sup> φορέω, wear, bear. <sup>19</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>20</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>21</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>22</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>23</sup> διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. <sup>24</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>25</sup> πλούσιος, rich. <sup>26</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>27</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>28</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>29</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>30</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>31</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal.

βλασφημοῦσιν<sup>1</sup> τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν<sup>2</sup> ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ 8  
 μέντοι<sup>3</sup> νόμον τελεῖτε<sup>4</sup> βασιλικόν,<sup>5</sup> κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις  
 τὸν πλησίον<sup>6</sup> σου ὡς σεαυτόν,<sup>7</sup> καλῶς<sup>8</sup> ποιεῖτε: εἰ δὲ 9  
 προσωποληπτεῖτε,<sup>9</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,<sup>10</sup> ἐλεγχόμενοι<sup>11</sup> ὑπὸ τοῦ  
 νόμου ὡς παραβάται.<sup>12</sup> Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, 10  
 πταίσει<sup>13</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.<sup>14</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ 11  
 μοιχεύσεις,<sup>15</sup> εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις:<sup>16</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>15</sup>  
 φονεύσεις<sup>16</sup> δέ, γέγονας παραβάτης<sup>12</sup> νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ 12  
 οὕτως<sup>17</sup> ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>18</sup> μέλλοντες κρίνεσθαι. 13  
 Ἡ γὰρ κρίσις<sup>19</sup> ἀνέλεος<sup>20</sup> τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος:<sup>21</sup> κατακαυχᾶται  
 ἔλεον<sup>21</sup> κρίσεως.<sup>19</sup>

Τί τὸ ὄφελος,<sup>23</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ 14  
 ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἡ 15  
 ἀδελφὴ<sup>24</sup> γυμνοὶ<sup>25</sup> ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι<sup>26</sup> ὥσιν τῆς  
 ἐφημέρου<sup>27</sup> τροφῆς,<sup>28</sup> εἴπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν 16  
 εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>29</sup> καὶ χορτάζεσθε,<sup>30</sup> μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ  
 ἐπιτήδεια<sup>31</sup> τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>23</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν 17

<sup>1</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>2</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>3</sup> μέντοι, yet, however. <sup>4</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>5</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>6</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>7</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>8</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>9</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>10</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>11</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>12</sup> παραβάτης, ου, ό, transgressor. <sup>13</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>14</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>15</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>16</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>17</sup> οὕτως, thus, so. <sup>18</sup> ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. <sup>19</sup> κρίσις, εως, ή, judgment, judging. <sup>20</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>21</sup> ἔλεος, ους, ό, pity, mercy. <sup>22</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. <sup>23</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>24</sup> ἀδελφή, ής, ή, sister. <sup>25</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>26</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>27</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>28</sup> τροφή, ής, ή, food, nourishment. <sup>29</sup> θερμαίνω, warm. <sup>30</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>31</sup> ἐπιτήδειος, necessary.

μὴ ἔργα ἔχη, νεκρά ἐστιν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν 18  
 ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω· δείξόν<sup>1</sup> μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων  
 σου, καὶ γὰρ δείξω<sup>1</sup> σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ 19  
 πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς<sup>2</sup> ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια  
 πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.<sup>3</sup> Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ<sup>4</sup> ἄνθρωπε 20  
 κενέ,<sup>5</sup> ὅτι ἡ πίστις χωρὶς<sup>6</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν; Ἀβραὰμ ὁ 21  
 πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>7</sup> ἀνενέγκας<sup>8</sup> Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν  
 αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>9</sup> Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει<sup>10</sup> τοῖς 22  
 ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>11</sup> Καὶ 23  
 ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ,  
 καὶ ἐλογίσθη<sup>12</sup> αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος<sup>13</sup> θεοῦ ἐκλήθη. 24  
 Ὅρατε τοίνυν<sup>14</sup> ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται<sup>7</sup> ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ  
 πίστεως μόνον. Ὁμοίως<sup>15</sup> δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>16</sup> οὐκ ἐξ ἔργων 25  
 ἐδικαιώθη,<sup>7</sup> ὑποδεξαμένη<sup>17</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ  
 ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ<sup>18</sup> γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς<sup>6</sup> πνεύματος νεκρόν 26  
 ἐστίν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς<sup>6</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν.

<sup>1</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>2</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>3</sup> φρίσσω, shudder. <sup>4</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>5</sup> κενός, empty, vain. <sup>6</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>7</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>8</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>10</sup> συνεργέω, work together. <sup>11</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>12</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>13</sup> φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. <sup>14</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>15</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>16</sup> πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. <sup>17</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>18</sup> ὥσπερ, just as, even as.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον **3**

κρίμα<sup>1</sup> ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίμεν<sup>2</sup> ἅπαντες.<sup>3</sup> Εἴ τις ἐν **2**

λόγῳ οὐ πταίει,<sup>2</sup> οὗτος τέλειος<sup>4</sup> ἀνὴρ, δυνατὸς<sup>5</sup> χαλιναγωγῆσαι<sup>6</sup>

καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, τῶν ἵππων<sup>7</sup> τοὺς χαλινούς<sup>8</sup> εἰς τὰ **3**

στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.<sup>9</sup> Ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα<sup>10</sup> ὄντα, **4**

καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>11</sup> ἀνέμων<sup>12</sup> ἐλαυνόμενα,<sup>13</sup> μετάγεται<sup>9</sup> ὑπὸ

ἐλαχίστου<sup>14</sup> πηδαλίου,<sup>15</sup> ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ<sup>16</sup> τοῦ εὐθύνοντος<sup>17</sup>

βούληται.<sup>18</sup> Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν<sup>19</sup> μέλος<sup>20</sup> ἐστίν, καὶ **5**

μεγαλαυχεῖ.<sup>21</sup> Ἰδοὺ, ὀλίγον<sup>22</sup> πῦρ ἡλικὴν<sup>23</sup> ὕλην<sup>24</sup> ἀνάπτει.<sup>25</sup> Καὶ ἡ **6**

γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:<sup>26</sup> οὕτως ἡ γλῶσσα

καθίσταται<sup>27</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>20</sup> ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα<sup>28</sup> ὅλον τὸ σῶμα,

καὶ φλογίζουσα<sup>29</sup> τὸν τροχὸν<sup>30</sup> τῆς γενέσεως,<sup>31</sup> καὶ φλογιζομένη<sup>29</sup>

ὑπὸ τῆς γεέννης.<sup>32</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>33</sup> θηρίων<sup>34</sup> τε καὶ πετεινῶν,<sup>35</sup> **7**

έρπετων<sup>36</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>37</sup> δαμάζεται<sup>38</sup> καὶ δεδάμασται<sup>38</sup> τῇ

φύσει<sup>33</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ:<sup>39</sup> τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται **8**

ἀνθρώπων δαμάσαι:<sup>38</sup> ἀκατάσχετον<sup>40</sup> κακόν, μεστὴ<sup>41</sup> ἰοῦ<sup>42</sup>

<sup>1</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>2</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>3</sup> ἅπας, each, every. <sup>4</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>5</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>6</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>7</sup> ἵππος, ου, ό, horse. <sup>8</sup> χαλινός, οῦ, ό, bit, bridle. <sup>9</sup> μετᾶγω, guide, direct. <sup>10</sup> τηλικαῦτος, so great, so large. <sup>11</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>12</sup> ἄνεμος, ου, ό, wind. <sup>13</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>14</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>15</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>16</sup> ὁρμή, ῆς, ἡ, impulse, inclination. <sup>17</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> μικρός, small, little. <sup>20</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>21</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>22</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>23</sup> ἥλικος, how great, how small. <sup>24</sup> ὕλη, ῆς, ἡ, forest, wood. <sup>25</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>26</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>27</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>28</sup> σπιλώω, stain, defile. <sup>29</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>30</sup> τροχός, οῦ, ό, wheel, course. <sup>31</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>32</sup> γέεννα, ῆς, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>33</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>34</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>35</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>36</sup> έρπετόν, οῦ, creeping thing, reptile. <sup>37</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>38</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>39</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>40</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>41</sup> μεστός, full. <sup>42</sup> ἰός, οῦ, ό, rust, poison.

θανατηφόρου.<sup>1</sup> Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν<sup>2</sup> τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν 9  
αὐτῇ καταρώμεθα<sup>3</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>4</sup> θεοῦ  
γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>5</sup> καὶ 10  
κατάρρα.<sup>6</sup> Οὐ χρή,<sup>7</sup> ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>8</sup> ἡ 11  
πηγὴ<sup>9</sup> ἐκ τῆς αὐτῆς ὁπῆς<sup>10</sup> βρύει<sup>11</sup> τὸ γλυκὺ<sup>12</sup> καὶ τὸ πικρόν;<sup>13</sup> Μὴ 12  
δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ<sup>14</sup> ἐλαίας<sup>15</sup> ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>16</sup> σύκα  
; Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>9</sup> ἄλυκόν<sup>18</sup> καὶ γλυκὺ<sup>12</sup> ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς<sup>19</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω<sup>21</sup> ἐκ τῆς καλῆς 13  
ἀναστροφῆς<sup>22</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>23</sup> σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>24</sup> 14  
πικρόν<sup>13</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>25</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ  
κατακαυχᾶσθε<sup>26</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>27</sup> κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν 15  
αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>28</sup> κατερχομένη,<sup>29</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>30</sup> ψυχικὴ,<sup>31</sup>  
δαιμονιώδης.<sup>32</sup> Ὅπου γὰρ ζῆλος<sup>24</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>25</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία 16  
καὶ πᾶν φαῦλον<sup>34</sup> πρᾶγμα.<sup>35</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>28</sup> σοφία πρῶτον μὲν 17  
ἀγνή<sup>36</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>37</sup> εἰρηνικὴ,<sup>38</sup> ἐπιεικής,<sup>39</sup> εὐπειθής,<sup>40</sup> μεστὴ<sup>41</sup>  
ἐλέους<sup>42</sup> καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος<sup>43</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>44</sup> 18

<sup>1</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>2</sup> εὐλογέω, bless. <sup>3</sup> καταράσθαι, curse. <sup>4</sup> ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. <sup>5</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>6</sup> κατάρρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>7</sup> χρή, it is necessary, it ought. <sup>8</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>9</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>10</sup> ὁπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>11</sup> βρύω, pour forth, cause to gush forth. <sup>12</sup> γλυκύς, sweet. <sup>13</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>14</sup> συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>15</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>16</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>17</sup> σύκον, ου, τό, fig. <sup>18</sup> ἄλυκός, salty, saltine. <sup>19</sup> σοφός, wise. <sup>20</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>21</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>22</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>23</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>24</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>25</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>26</sup> κατακαυχάσθαι, exult over, triumph over. <sup>27</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>28</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>29</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>30</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>31</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>32</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>33</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>34</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>35</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>36</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>37</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>38</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>39</sup> ἐπιεικής, yielding, gentle. <sup>40</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>41</sup> μεστός, full. <sup>42</sup> ἐλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>43</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>44</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.



Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν  
εἰρήνην.

Πόθεν<sup>1</sup> πόλεμοι<sup>2</sup> καὶ μάχαι<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>4</sup> ἐκ τῶν ἡδονῶν **4**  
ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>6</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>7</sup> ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>8</sup> **2**  
καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>9</sup> καὶ ζηλοῦτε,<sup>10</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:  
μάχεσθε<sup>12</sup> καὶ πολεμεῖτε,<sup>13</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: **3**  
αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>14</sup> κακῶς<sup>15</sup> αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς  
ἡδοναῖς<sup>5</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>16</sup> Μοιχοὶ<sup>17</sup> καὶ μοιχαλίδες,<sup>18</sup> οὐκ **4**  
οἴδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>19</sup> τοῦ κόσμου ἔχθρα<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὃς ἂν  
οὖν βουληθῇ<sup>21</sup> φίλος<sup>22</sup> εἶναι τοῦ κόσμου, ἔχθρὸς<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ  
καθίσταται.<sup>24</sup> Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>25</sup> ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον **5**  
ἐπιποθεῖ<sup>27</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν<sup>28</sup> ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν **6**  
χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις<sup>29</sup> ἀντιτάσσεται,<sup>30</sup> ταπεινοῖς  
δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε<sup>32</sup> οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε<sup>33</sup> δὲ τῷ **7**  
διαβόλῳ,<sup>34</sup> καὶ φεύζεται<sup>35</sup> ἅφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε<sup>36</sup> τῷ θεῷ, καὶ **8**  
ἐγγεῖ<sup>36</sup> ὑμῖν: καθάρισατε<sup>37</sup> χεῖρας, ἁμαρτωλοί,<sup>38</sup> καὶ ἀγνίσατε<sup>39</sup>

<sup>1</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>2</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>3</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>4</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>5</sup> ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>8</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>9</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>10</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>11</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>12</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>13</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>14</sup> διότι, because, on this account. <sup>15</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>16</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>17</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>18</sup> μοιχαλὶς, ἰδος, ἡ, adulteress. <sup>19</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>20</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>21</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>22</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>23</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>24</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>25</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>26</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>27</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>28</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>29</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>30</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>31</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>32</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>33</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>34</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>35</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>36</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>37</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>38</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>39</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse.

καρδίας, δίψυχοι.<sup>1</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>2</sup> καὶ πενθήσατε<sup>3</sup> καὶ 9  
κλαύσατε:<sup>4</sup> ὁ γέλως<sup>5</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>6</sup> μεταστραφήτω,<sup>7</sup> καὶ ἡ  
χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>8</sup> Ταπεινώθητε<sup>9</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ 10  
ὑψώσεται<sup>10</sup> ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>11</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>11</sup> ἀδελφοῦ, 11  
καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>11</sup> νόμου, καὶ κρίνει  
νόμον: εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς<sup>12</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτὴς.<sup>13</sup>  
Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,<sup>14</sup> ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ 12  
τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον<sup>15</sup> καὶ αὔριον<sup>16</sup> πορευσώμεθα εἰς τήνδε 13  
τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>18</sup> ἓνα, καὶ  
ἐμπορευσώμεθα,<sup>19</sup> καὶ κερδήσωμεν:<sup>20</sup> οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>21</sup> τὸ 14  
τῆς αὔριον.<sup>16</sup> Ποία<sup>22</sup> γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς<sup>23</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς  
ὀλίγον<sup>24</sup> φαινομένη,<sup>25</sup> ἔπειτα<sup>26</sup> δὲ καὶ ἀφανιζομένη.<sup>27</sup> Ἀντὶ<sup>28</sup> τοῦ 15  
λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν  
τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε<sup>29</sup> ἐν ταῖς ἀλαζονείαις<sup>30</sup> ὑμῶν: 16

<sup>1</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>2</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>3</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>4</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>5</sup> γέλως, ὠτος, ὁ, laughter. <sup>6</sup> πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. <sup>7</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>8</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>9</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>10</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>11</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>12</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>13</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>14</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>15</sup> σήμερον, today, now. <sup>16</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>17</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>18</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>19</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>20</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>21</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>22</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>23</sup> ἀτμίς, ἰδος, ἡ, vapor, breath. <sup>24</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>25</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>26</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>27</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>28</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>29</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>30</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance.

πάσα καύχησις<sup>1</sup> τοιαύτη πονηρά ἐστιν. Εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν 17  
καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,<sup>2</sup> κλαύσατε<sup>3</sup> ὀλολύζοντες<sup>4</sup> ἐπὶ ταῖς 5  
ταλαιπωρίαις<sup>5</sup> ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>6</sup> Ὁ πλοῦτος<sup>7</sup> ὑμῶν 2  
σέσηπεν,<sup>8</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>9</sup> γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>10</sup> 3  
ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>11</sup> κατίωται,<sup>12</sup> καὶ ὁ ἰὸς<sup>13</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>14</sup>  
ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.  
Ἐθησαυρίσατε<sup>15</sup> ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς<sup>16</sup> τῶν 4  
ἐργατῶν<sup>17</sup> τῶν ἀμησάντων<sup>18</sup> τὰς χώρας<sup>19</sup> ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος  
ἅφ' ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>21</sup> τῶν θερισάντων<sup>22</sup> εἰς τὰ ὦτα<sup>23</sup>  
κυρίου Σαβαώθ<sup>24</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>25</sup> ἐπὶ τῆς γῆς καὶ 5  
ἐσπαταλήσατε·<sup>26</sup> ἐθρέψατε<sup>27</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ  
σφαγῆς.<sup>28</sup> Κατεδικάσατε,<sup>29</sup> ἐφονεύσατε<sup>30</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ 6  
ἀντιτάσσεται<sup>31</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>2</sup> πλούσιος, rich. <sup>3</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>4</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>5</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>6</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>7</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>8</sup> σήπω, decay, rot. <sup>9</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>10</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>11</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>12</sup> κατιόω, rust. <sup>13</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>14</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>15</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>16</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>17</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>18</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>19</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>20</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>21</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>22</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>23</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>24</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>25</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>26</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>27</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>28</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>29</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>30</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>31</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>2</sup> τοῦ κυρίου. 7

Ἰδοῦ, ὁ γεωργός<sup>3</sup> ἐκδέχεται<sup>4</sup> τὸν τίμιον<sup>5</sup> καρπὸν τῆς γῆς,  
μακροθυμῶν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν<sup>6</sup> πρῶϊμον<sup>7</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>8</sup> 8

Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε<sup>9</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ  
παρουσία<sup>2</sup> τοῦ κυρίου ἤγγικεν.<sup>10</sup> Μὴ στενάζετε<sup>11</sup> κατ' ἀλλήλων, 9  
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε: ἰδοῦ, ὁ κριτὴς<sup>12</sup> πρὸ<sup>13</sup> τῶν θυρῶν<sup>14</sup>  
ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα<sup>15</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,<sup>16</sup> 10  
καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>17</sup> τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι  
κυρίου. Ἰδοῦ, μακαρίζομεν<sup>18</sup> τοὺς ὑπομένοντας:<sup>19</sup> τὴν ὑπομονὴν<sup>20</sup> 11  
Ἰώβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος<sup>21</sup> κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός<sup>22</sup>  
ἐστίν καὶ οἰκτιρμῶν.<sup>23</sup>

Πρὸ<sup>13</sup> πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,<sup>24</sup> μήτε<sup>25</sup> τὸν οὐρανόν, 12  
μήτε<sup>25</sup> τὴν γῆν, μήτε<sup>25</sup> ἄλλον τινὰ ὄρκον:<sup>26</sup> ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί,<sup>27</sup>  
ναί,<sup>27</sup> καὶ τὸ οὐ, οὐ: ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν<sup>28</sup> πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>29</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>30</sup> τις; Ψαλλέτω.<sup>31</sup> 13  
Ἀσθενεῖ<sup>32</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω<sup>33</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς

<sup>1</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>4</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>7</sup> πρῶϊμος, dawning, early. <sup>8</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. <sup>9</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>10</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>11</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>12</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>13</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>14</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>15</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>16</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>17</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>18</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>19</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>20</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>21</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>22</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>23</sup> οἰκτιρμῶν, merciful, compassionate. <sup>24</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>25</sup> μήτε, neither, nor. <sup>26</sup> ὄρκος, ου, ὁ, oath. <sup>27</sup> ναί, yes, truly. <sup>28</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>29</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>30</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>31</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>32</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>33</sup> προσκαλέω, summon.

ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>1</sup> αὐτόν  
ἐλαίῳ<sup>2</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχή<sup>3</sup> τῆς πίστεως σώσει<sup>4</sup> 15  
τὸν κάμνοντα,<sup>4</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτόν ὁ κύριος· καὶ ἂν<sup>5</sup> ἁμαρτίας ᾗ  
πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε<sup>6</sup> ἀλλήλοις τὰ 16  
παραπτώματα,<sup>7</sup> καὶ εὔχεσθε<sup>8</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.<sup>9</sup>  
Πολὺ ἰσχύει<sup>10</sup> δέησις<sup>11</sup> δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>12</sup> Ἠλίας<sup>13</sup> ἄνθρωπος 17  
ᾧ ὁμοιοπαθὴς<sup>14</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ<sup>15</sup> προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·  
καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>16</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἑνιαυτοῦς<sup>17</sup> τρεῖς καὶ μῆνας<sup>18</sup> ἕξ.<sup>19</sup> 18  
Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν<sup>20</sup> ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ  
ἐβλάστησεν<sup>21</sup> τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ<sup>22</sup> ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19  
ἐπιστρέψῃ<sup>23</sup> τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας<sup>23</sup> ἁμαρτωλὸν 20  
ἐκ πλάνης<sup>25</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>26</sup>  
πλήθος<sup>27</sup> ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>2</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>3</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>4</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>5</sup> καὶ, and if, even if. <sup>6</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>7</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>8</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>9</sup> ἰάομαι, heal. <sup>10</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>11</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> Ἠλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>14</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>15</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>16</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>17</sup> ἑνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>18</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>19</sup> ἕξ, six, 6. <sup>20</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>21</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>22</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>23</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>24</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>25</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>26</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>27</sup> πλήθος, ους, τό, multitude.